

2. Organisation du *Manuel*

2.1 Organisation générale

La *Section 1, Introduction*, et la *Section 2, Organisation du manuel*, indiquent comment utiliser le *Manuel*. La *Section 3, Structure du format*, donne des informations générales sur l'organisation du format. La *Section 4, Label de notice et zones de données – Généralités*, expose les conventions qui sont appliquées dans l'ensemble du format et constitue une introduction à la *Section 5, Label de notice et zones de données – Description*. Dans la *Section 5*, le *Manuel* cherche à apporter des indications précises quant aux zones d'UNIMARC qui ne semblent pas suffisamment claires pour permettre efficacement l'échange de données bibliographiques. Ceci est nécessaire car, en dehors des zones d'UNIMARC qui correspondent aux éléments de l'ISBD, on ne dispose pas toujours de définitions normalisées pour les éléments de données bibliographiques. La description des zones de données est présentée selon le schéma ci-dessous.

Définition (*Definition*) : contient une brève définition du contenu de la zone.

Occurrence (*Occurrence*) : précise si la zone est répétable ou non et si elle est obligatoire ou facultative ; des indications complémentaires sont fournies dans certains cas.

Indicateurs (*Indicators*) : figurent ici les valeurs définies pour les indicateurs et les informations nécessaires à l'application de celles-ci.

Sous-zones (*Subfields*) : les sous-zones sont déclinées dans l'ordre, chacune accompagnée de sa définition, et lorsque c'est nécessaire, d'une mention sur sa répétabilité et son caractère obligatoire¹.

Remarque(s) sur le contenu de la zone (*Notes on field contents*) : cette partie apporte des précisions sur les données que contient la zone et explicite les interrelations entre les différentes sous-zones au sein de la zone ; on y trouve s'il y a lieu des indications sur la correspondance avec les éléments de l'ISBD et la ponctuation prescrite, de même que des recommandations sur la forme du contenu de la zone.

Zone(s) connexe(s) (*Related fields*) : cette partie recense des zones ou des éléments de données qui sont en relation avec le contenu de la zone ; une des difficultés rencontrées par les utilisateurs d'UNIMARC est de déterminer quelle zone d'UNIMARC est l'équivalent de telle ou telle zone du format source, notamment lorsque plusieurs zones d'UNIMARC semblent pouvoir convenir pour un élément particulier du format source ; cette partie donne une liste d'autres zones qui pourraient dans certains cas constituer une alternative à la zone en question ou lui seraient préférables ; afin de faciliter la comparaison, une brève description de l'usage de ces zones est fournie.

Exemples (*Examples*) : des exemples, auxquels il est généralement fait référence dans la description de la zone, illustrent l'emploi et la syntaxe de celle-ci.

Historique (*History*) : cette partie indique les modifications importantes apportées à la zone au cours de l'évolution du format.

Les sections finales du *Manuel*, les annexes, consistent principalement en listes de valeurs à utiliser pour les données codées du format. Seuls y sont cités les codes qui s'appliquent dans plus d'une zone ; ceux qui n'intéressent qu'une seule zone se trouvent habituellement dans la description de cette zone.

2.2 Signes conventionnels

Les conventions d'écriture qui suivent sont celles adoptées dans la *Section 5*, pour la liste des zones, indicateurs et sous-zones ainsi que pour la description et les exemples qui leur sont liés.

¹ NdT : dans la 6^e édition française du *Manuel*, il est précisé pour chaque sous-zone si elle est obligatoire ou facultative.

Code de sous-zone (*Subfield identifier*) : le signe « \$ » est employé pour représenter le caractère IS1 de la norme ISO 646 en tant que premier caractère du code de sous-zone².

Blanc (espace) (*Blank*) : le signe « # » est employé dans les exemples pour représenter le caractère 2/0 (l'espace) de la norme ISO 646 ; il se substitue donc à un blanc lorsque la présence ou la nécessité d'une espace dans le texte du *Manuel* n'est pas évidente d'après le contexte.

Séparateur de zone (*Field separator*) : le signe « @ » est employé pour représenter le caractère IS2 de la norme ISO 646 en tant que séparateur de zone dans les exemples complets³ ; toutefois ce signe ne figure pas dans les exemples illustrant les zones prises individuellement, bien que le caractère IS2 soit présent à la fin de toutes les zones d'un enregistrement UNIMARC.

Séparateur de notices (*End of record mark*) : le signe « % » est employé pour représenter le caractère IS3 de la norme ISO 646 en tant que marque de fin d'enregistrement dans les exemples complets.

« **Non défini** » (*Not defined*) : l'expression « non défini » appliquée à une position d'indicateur signifie qu'aucune valeur n'a été attribuée à cette position, qui contient donc un blanc.

Caractères de commande de classement (*Non-sorting characters*) : les caractères de commande ≠NSB≠ et ≠NSE≠ sont employés dans certains exemples pour représenter respectivement les positions 08/08 et 08/09 de la norme ISO 6630⁴ ; ils encadrent les chaînes de caractères qui ne servent pas au classement.

² NdT : ISO/IEC 646:1991 – *Jeu ISO de caractères codés à 7 éléments pour l'échange d'information.*

³ NdT : pour les exemples complets, voir l'Annexe L du *Manuel*.

⁴ NdT : ISO 6630:1986 – *Caractères de commande bibliographiques.*